

RiMe

Rivista dell'Istituto
di Storia dell'Europa Mediterranea

ISBN 9788897317791

ISSN 2035-794X

numero 13/II n.s., dicembre 2023

L'inserimento di Cagliari e della Sardegna
nella letteratura catalana

The inclusion of Cagliari and Sardinia
in Catalan literature

Jaume Torrò Torrent

DOI: <https://doi.org/10.7410/1632>

Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea
Consiglio Nazionale delle Ricerche
<http://rime.cnr.it>

Direttore responsabile | Editor-in-Chief

Luciano GALLINARI

Segreteria di redazione | Editorial Office Secretary

Idamaria FUSCO - Sebastiana NOCCO

Comitato scientifico | Editorial Advisory Board

Luis ADÃO DA FONSECA, Filomena BARROS, Sergio BELARDINELLI, Nora BEREND, Michele BRONDINO, Paolo CALCAGNO, Lucio CARACCILO, Dino COFRANCESCO, Daniela COLI, Miguel Ángel DE BUNES IBARRA, Antonio DONNO, Antonella EMINA, Vittoria FIORELLI, Blanca GARÌ, Isabella IANNUZZI, David IGUAL LUIS, Jose Javier RUIZ IBÁÑEZ, Giorgio ISRAEL, Juan Francisco JIMÉNEZ ALCÁZAR, Ada LONNI, Massimo MIGLIO, Anna Paola MOSSETTO, Michela NACCI, Germán NAVARRO ESPINACH, Francesco PANARELLI, Emilia PERASSI, Cosmin POPA-GORJANU, Adeline RUCQUOI, Flocel SABATÉ i CURULL, Eleni SAKELLARIU, Gianni VATTIMO, Cristina VERA DE FLACHS, Przemysław WISZEWSKI.

Comitato di redazione | Editorial Board

Anna BADINO, Grazia BIORCI, Maria Eugenia CADEDDU, Angelo CATTANEO, Isabella CECCHINI, Monica CINI, Alessandra CIOPPI, Riccardo CONDRÒ, Francesco D'ANGELO, Alberto GUASCO, Domenica LABANCA, Maurizio LUPO, Geltrude MACRÌ, Alberto MARTINENGO, Maria Grazia Rosaria MELE, Maria Giuseppina MELONI, Rosalba MENGONI, Michele M. RABÀ, Riccardo REGIS, Giampaolo SALICE, Giovanni SERRELI, Giovanni SINI, Luisa SPAGNOLI, Patrizia SPINATO BRUSCHI, Giulio VACCARO, Massimo VIGLIONE, Isabella Maria ZOPPI.

Responsabile del sito | Website Manager

Claudia FIRINO

© **Copyright: Author(s).**

Gli autori che pubblicano con *RiMe* conservano i diritti d'autore e concedono alla rivista il diritto di prima pubblicazione con i lavori contemporaneamente autorizzati ai sensi della

Authors who publish with *RiMe* retain copyright and grant the Journal right of first publication with the works simultaneously licensed under the terms of the

**“Creative Commons Attribution - NonCommercial 4.0
International License”**



Il presente volume è stato pubblicato online il 30 dicembre 2023 in:

This volume has been published online on 30 December 2023 at:

<http://rime.cnr.it>

CNR - Istituto di Storia dell'Europa Mediterranea
Via Giovanni Battista Tuveri, 130-132 — 09129 Cagliari (Italy).
Telefono | Telephone: +39 070403635 / 070403670.
Sito web | Website: www.isem.cnr.it

Special Issue

**Per i Settecento anni del Regno di Sardegna.
Una nuova società: un lungo processo di integrazione**

**For the Seven Hundred Years of the Kingdom of Sardinia.
A new society: a long integration process**

A cura di / Edited by

Miquel Fuertes Broseta, Lluís J. Guia Marín,
Maria Grazia R. Mele, Giovanni Serreli

RiMe, n. 13/II n.s., dicembre 2023, 623 p.

ISBN 9788897317791 - ISSN 2035-794X

DOI <https://doi.org/10.7410/1611>

RiMe 13/II n.s. (December 2023)

Special Issue

Per i Settecento anni del Regno di Sardegna.
Una nuova società: un lungo processo di integrazione

For the Seven Hundred Years of the Kingdom of Sardinia.
A new society: a long integration process

A cura di / Edited by
Miquel Fuertes Broseta, Lluís J. Guia Marín,
Maria Grazia R. Mele, Giovanni Serreli

Table of Contents / Indice

Introduzione / <i>Introduction</i>	9-20
Bianca Fadda Il registro dei ribelli di Villa di Chiesa (1324) / <i>The register of Villa di Chiesa rebels (1324)</i>	21-41
Giampaolo Salice Il regno di Sardegna dopo la conquista catalana: una colonia? / <i>The Kingdom of Sardinia after the Catalan conquest: a colony?</i>	43-59
Giovanni Murgia I “Capitoli di grazia”: rapporti fra signori e vassalli nella Sardegna dei secoli XV-XVI / <i>The “Capitoli di grazia”: Relations between lords and vassals in 15th-16th century Sardinia</i>	61-85
Elena Maccioni Politica, economia e diplomazia a Barcellona a cavallo della guerra civile del 1462-72: qualche nota a partire dai registri del notaio del Consolato del mare Joan Fogassot / <i>Politics, economics, and diplomacy in Barcelona at the turn of the civil war of 1462-72: Some notes from the registers of the notary of the Consulate of the Sea Joan Fogassot</i>	87-114
Juan Diego García González Afirmación monárquica en la Cerdeña aragonesa a comienzos de la Edad Moderna. La incorporación del marquesado de Oristán al patrimonio regio / <i>Monarchic affirmation in Aragonese Sardinia at the beginning of the Early Modern Age. The incorporation of the Marquisate of Oristan into the royal property</i>	115-134
Mariangela Rapetti Notai al servizio dell’Inquisizione spagnola in Sardegna nel XVI secolo / <i>Notaries in the service of the Spanish Inquisition in Sardinia in the 16th century</i>	135-158

- Antonio López Amores 159-182
El sistema de sucesión sardo durante el Antiguo Régimen. Análisis del *mos Italiae* a través del linaje Alagón / *The Sardinian succession system during the Ancien Régime: Analysis of the mos Italiae through the Alagón lineage*
- Carmen Maria Fernández Nadal 183-209
Las marquesas de Quirra del siglo XVII. Estrategias y dificultades en la defensa de sus derechos patrimoniales / *The 17th century Marquises of Quirra: Strategies and difficulties in defending their patrimonial rights*
- Maria Eugenia Cadeddu 211-237
Juan Francisco Carmona, giurista e letterato. Note biografiche (secoli XVI-XVII) / *Juan Francisco Carmona, jurist and scholar: Biographical notes (16th-17th centuries)*
- Laura Gómez Orts 237-256
La familia Sisternes en Cerdeña. Un magistrado valenciano y sus descendientes / *The Sisternes family in Sardinia. A valencian magistrate and his descendants*
- Geltrude Macri 257-285
Cittadinanza e appartenenze. Prerogative e partecipazione nelle comunità della Monarchia spagnola. Palermo e Cagliari / *Citizenship and belonging. Prerogatives and participation in the communities of the Spanish Monarchy. Palermo and Cagliari*
- Maria Lepori 287-309
Nobili e banditi nella Sardegna moderna / *Nobles and bandits in Modern Sardinia*
- Sergio Tognetti 311-335
La Sardegna e le reti mercantili del Mediterraneo nel basso Medioevo / *Sardinia and the trade networks of the Mediterranean in the late Middle Ages*

David Igual Luis	337-359
El comercio entre Valencia y Cerdeña en el siglo XV: fuentes, mercaderes y negocios / <i>Trade between Valencia and Sardinia in the fifteenth century: Sources, merchants and businesses</i>	
Giuseppe Seche	361-377
Commercio internazionale, mercanti interni e intermediari nella Sardegna della seconda metà del XV secolo / <i>International trade and internal merchants in Sardinia in the second half of the 15th century</i>	
Giuseppe Mele	379-404
Grano, formaggio e tonno. L'esportazione dei prodotti sardi nel XVII secolo / <i>Wheat, cheese and tuna: Sardinian goods exported during the 17th century</i>	
Gianfranco Tore	405-433
Grano, annona e calmieri nella Sardegna moderna / <i>Wheat, Annona and price controls in Modern Sardinia</i>	
Simonetta Sitzia	435-462
L'Ordine dei Frati Minori Cappuccini nel Regno di Sardegna (secoli XVI-XVII) / <i>The Order of Friars Minor Capuchin in the Kingdom of Sardinia (16th-17th centuries)</i>	
Paolo Maninchedda	463-483
Il contatto linguistico e le conquiste della Sardegna: i fenomeni di lunga durata / <i>Linguistic contact and the conquests of Sardinia: The longue durée phenomena</i>	
Maurizio Virdis	485-510
Dinamiche linguistiche nella lunga età sardo-iberica / <i>Linguistic dynamics in the long Sardinian-Iberian era</i>	
Jaume Torrò Torrent	511-533
L'inserimento di Cagliari e della Sardegna nella letteratura catalana / <i>The inclusion of Cagliari and Sardinia in Catalan literature</i>	

- Antonio Cordella 535-554
L'uso del sardo nel Cinquecento: il caso di alcuni documenti conservati presso l'Archivio storico comunale di Sassari / *The use of Sardinian language in the 16th century: The case of some documents preserved at the Archivio storico comunale of Sassari.*
- Giovanni Strinna 555-576
L'apporto catalano al Sardo attraverso gli inventari del XVI secolo: il lessico della casa / *The Catalan contribution to Sardinian through the inventories of the 16th century: the lexikon of the house*
- Antonina Paba 577-596
¡Oh muerte, tu poder todo lo iguala! Echi della "crisi Camarassa" nella poesia funeraria di José Delitala y Castelví / *Oh muerte, tu poder todo lo iguala! Echoes of the "Camarasa crisis" in the funeral poetry by José Delitala y Castelví*
- Patrizia Serra 597-623
I *Festiuos cultos publicos aplausos y oraciones panegiricas* di Juan Leonardo Sanna (1714) tra storiografia e celebrazione / *The Festiuos cultos publicos aplausos y oraciones panegiricas by Juan Leonardo Sanna (1714) between historiography and celebration*

L'inserimento di Cagliari e della Sardegna nella letteratura catalana

The inclusion of Cagliari and Sardinia in Catalan literature

Jaume Torró Torrent
(Universitat de Girona)

Date of receipt: 15/11/2022

Date of acceptance: 07/12/2023

Riassunto

Quest'articolo tratta dell'identificazione di Ramon Boter, autore di sette poemi copiati nel Canzoniere di Parigi (BNF esp. 225), testimone fondamentale della poesia catalana del XV secolo, con un cavaliere cagliaritano membro di una famiglia d'origine catalana insediata in Sardegna dall'epoca della conquista catalano-aragonese. La scoperta dell'identità della donna cantata dal poeta, la "senyora Caterina", ossia Caterina de Sena, viscontessa di Sanluri, consente di delineare anche l'esistenza di una corte sarda, riflesso di quelle di Alfonso e Giovanni di Trastámara a Barcellona, Valencia, Saragozza e Napoli, dove si produceva e consumava letteratura in catalano. La localizzazione nell'isola del poeta Ramon Boter e del circolo letterario intorno al visconte di Sanluri apporta nuove conoscenze alla storia linguistica e culturale della Sardegna.

Parole chiave

Letteratura in catalano a Cagliari; Ramon Boter; visconti di Sanluri.

Abstract

This article argues for the identification of Ramon Boter, author of seven poems copied in the central witness to fifteenth-century Catalan poetry—the Cançoner de París (BnF, esp. 225)—with a knight from Cagliari belonging to a family of Catalan descent that settled in Sardinia after the Catalan-Aragonese conquest. An additional identification of the lady sung by the poet ("senyora Caterina") with Caterina of Sena, viscountess of Sanluri, allows the author of the article to sketch the existence of a Sardinian court—a reflection of the courts of Alfonso and John of Trastámara in Barcelona, València, Saragossa, and Naples—that produced and consumed literature in Catalan. This Sardinian location of both poet Ramon Boter and the literary circle of the viscount of Sanluri entails a reassessment of the linguistic and cultural history of Sardinia.

Keywords

Catalan Literature in Cagliari; Ramon Boter; Viscounts of Sanluri.

1. *Il catalano in Sardegna dal XV al XIX secolo.* – 2. *Esiste poesia catalana di corte nella Sardegna del XV.* – 3. *Qualche appunto sulla storia della lirica catalana.* – 4. *La lirica catalana, la nobiltà e le corti.* – 5. *Il mistero di Ramon Boter, risolto.* – 6. *La “senyora Caterina”, i visconti di Sanluri e il circolo poetico cagliaritano del XV.* – 7. *Bibliografia.* – 8. *Curriculum vitae.*

1. Il catalano in Sardegna dal XV al XIX secolo

La conquista della Sardegna a opera di catalani e aragonesi segnò un cambiamento storico nella configurazione politica e istituzionale dell'isola, con significative conseguenze nell'ambito linguistico e culturale. In primo luogo, il catalano divenne a tutti gli effetti la lingua dell'amministrazione civile e di quella ecclesiastica e, a poco a poco, arrivò a essere il mezzo di comunicazione predominante in molti settori della società sarda. Un fattore determinante del fenomeno fu il ripopolamento puntuale con coloni catalano-aragonesi. Di fatto, è cosa nota che la conquista abbia comportato l'espulsione della popolazione pisana del Castello di Cagliari (26-29 dicembre del 1325), conseguentemente sostituita da catalani e aragonesi. Dopo Cagliari, il più importante epicentro della diffusione della lingua e della cultura catalana fu Alghero. Fondato dai Doria, questo porto mercantile passò sotto il controllo catalano nel novembre del 1354, quando l'originaria popolazione sardo-ligure fu espulsa e la cittadina ripopolata da catalani e aragonesi. Oltre ai succitati insediamenti, svolsero un ruolo fondamentale la città di Sassari e la cittadina di Iglesias. La prima fu ripopolata a partire dall'autunno del 1329 da valenciani e maiorchini, quale conseguenza della repressione, conclusasi con l'esilio di sardi e stranieri, della rivolta incitata dalle due famiglie locali dei Pala e dei Catoni. Anche la cittadina di Iglesias, così come Bosa, Castellaragonès (oggi Castelsardo) e Oristano furono oggetto di parziale ripopolamento.

Tradizionalmente, ha riscosso ampia accettazione la tesi che, durante il dominio catalano-aragonese, Cagliari e Alghero costituissero due nuclei isolati di parlanti catalano, mentre al nord dell'isola l'influenza catalana sarebbe stata irrilevante. Di fatto, si credeva che il Giudicato d'Arborea, che rimase indipendente fino al 1410, avesse rappresentato una frontiera per l'espansione dei catalani verso settentrione. In realtà, la lingua catalana riuscì a penetrare profondamente fino al Logudorese dai due centri di Sassari e Alghero. La quantità di catalanismi nel sardo parlato al centro dell'isola è uguale al numero di prestiti presenti nelle varianti meridionali. È altresì vero che nel Logudorese il catalano fu abbandonato nel corso del XVI secolo, quando a Cagliari, e nell'adiacente piana coltivata, la sua permanenza fu più

duratura nel tempo. In diverse fonti del XVI secolo, il catalano è indicato come idioma delle città e il sardo come idioma del resto dell'isola. Sembra chiaro che si sia creata una situazione di diglossia con un bilinguismo passivo, in cui il catalano era la variante alta mentre il sardo s'impiegava nella comunicazione orale con limitazioni negli ambiti d'uso. Nelle città con una presenza massiccia di catalani come Cagliari il catalano dovette essere usato assiduamente anche nel registro popolare (Blasco Ferrer, 2002). A partire dal regno di Filippo II cominciò la sostituzione linguistica del catalano con il castigliano nelle funzioni alte; a sua volta, dopo la Guerra di Successione spagnola, il castigliano fu soppiantato dall'italiano nel corso del XVIII secolo. Ai primi del XIX, il catalano era parlato ad Alghero e nel resto dell'isola rimaneva un mero ricordo.

2. *Esiste poesia catalana di corte nella Sardegna del XV*

Questa sintesi della storia della lingua catalana in Sardegna è un contributo accademico recente. Se consultiamo la *Història de la llengua catalana* di Josep M. Nadal e Modest Prats, nel I volume (*Dels inicis fins al segle XV*) (1982) vi è solamente una breve sezione di sei pagine ('El català de l'Alguer') nel capitolo intitolato 'De Pere el Cerimoniós al Compromís de Casp (1336-1412)'. Nel II volume (*El segle XV*) (1996) non compaiono neppure citati la Sardegna e Alghero (Nadal - Prats, 1982 e 1996). Al contrario, consultando il volume 2 della *Literatura Catalana de l'Edat Mitjana*, diretta da Lola Badia, all'interno dell'*Història de la literatura catalana* diretta da Àlex Broch (2014), troviamo la figura di Ramon Boter, un poeta cagliaritano. Nel capitolo 'La poesia després d'Ausiàs March', firmato da Francisco Rodríguez Risquete e da Jaume Torró (2014), si spiega che Boter scrive in catalano imitando Ausiàs March e Pere Torroella, i due poeti in voga nella Corona d'Aragona a metà del XV secolo. Fra il 1982 e il 2014, il panorama della storia della lingua e della cultura catalana in Sardegna ha compiuto un salto qualitativo grazie all'impostazione rigorosa della ricerca; di fatto, si sono riformulate le basi della conoscenza della storia della cultura e della letteratura in Sardegna. Possediamo nuovi dati per riconsiderare quanto ha scritto ventidue anni fa Paolo Maninchedda:

Qualcosa, dunque, nel Medioevo sardo è accaduto di letterariamente rilevante. Siamo costretti a parlarne in forma così generica per la totale indisponibilità di testi che ci impedisce di apprezzare come e se le diverse lingue parlate in Sardegna (sardo,

latino, italiano, catalano) siano state utilizzate nella pratica letteraria. Alla domanda, che sorge spontanea, circa il perché dell'assenza di testi, si può rispondere o semplicemente perché non ne sono mai stati scritti, e allora ci si deve avventurare a negare a priori valore a tutto il patrimonio di indizi di cui abbiamo parlato, oppure si deve ricordare la triste regola che ogni vincitore impone ai vinti: la perdita dei beni e della memoria (Maninchedda, 2000, pp. 176-177.).

Riconoscere che la rubrica del Canzoniere di Parigi¹ che attribuisce a Ramon Boter sette poemi menziona un cavaliere cagliaritano introduce un cambio di prospettiva dalle ampie conseguenze, visto che il suddetto canzoniere è il testimone capitale della lirica catalana del XV secolo. Il cavaliere cagliaritano Ramon Boter fu il primo membro della sua stirpe a incorporarsi nel ceto militare. Originaria di Castelló d'Empúries, la famiglia Boter giunse nell'isola con l'infante Alfonso e, a metà del XIV secolo, si stabilì al Castello di Cagliari. I Boter furono tra i primi ad arrivare e ottennero immediatamente la cittadinanza e tutti i privilegi. Si menzionano sempre come cittadini di Cagliari, almeno nella documentazione giunta fino a noi. Si tratta di una famiglia ben nota agli storici dell'isola di Sardegna e, in particolare, della città di Cagliari nei secoli XIV e XV. Devo alla gentile segnalazione della professoressa Pinuccia F. Simbula la notizia che i Boter erano originari di Castelló d'Empúries². Era una famiglia di mercanti che nel tempo costruì e si assicurò una posizione economica e sociale a Cagliari e nell'isola. A partire dagli anni '70 del XIV secolo, i Boter erano diventati armatori e spiccavano fra le grandi famiglie della città; a metà del XV secolo entrarono a far parte del ceto militare³. Ramon Boter, figlio di Nicolau Boter e di Sibília⁴, erede sia del padre sia

¹ Ms. esp. 225 della Bibliothèque Nationale de France.

² Archivio della Corona d'Aragona (d'ora in poi ACA), *Cancellaria*, reg. 1020, ff. 22v-23r (Barcellona, 10 settembre 1351).

³ Sulla stirpe Boter v. Conde - Molina, 1985, doc. VI, 19, p. 225; Pinna, 1914, p. 296; Ferrer, 1984, pp. 35-40; Tasca, 1992, pp. 125, 380-381 (doc. 235), 392-393 (doc. 249), 401 (doc. 266), 664-676 (docs. 824, 825 i 826); Simbula, 1993, *passim*; Cioppi, 2005, *passim*; Oliva, 2005a, p. 217, nota 49; Sodani, 2017, pp. 112-118.

⁴ Archivio di Stato di Cagliari (d'ora in poi ASC), *Pergamene laiche*, perg. 195: Sibília, vedova in prime nozze di Nicolau Boter, e i suoi figli ("Raymundi, Michaelis, Mo(n)de, Anthonie et Sibilie, pupillorum filiorum comunium dicti venerabilis Nicholay Boterii, quondam, et predictae Sibilie, heredumque ipsius Nicholay, quondam") ricevono da Pere Jofré, suo secondo marito, la somma di 811 lire di alfonsini per la vendita del borgo d'Assolo, nel territorio di Partivalenza (20 giugno del 1426).

dello zio Ramon Boter⁵, fu creato cavaliere. Risulta che la morte sia avvenuta il 3 febbraio del 1463⁶.

Queste brevi notizie sono sufficienti per collocare la famiglia e il personaggio a cui penso faccia riferimento la rubrica con il nome di Ramon Boter. Più oltre giustificherò i motivi che mi hanno condotto a riconoscere anche la destinataria delle sette canzoni d'amore, copiate di seguito nel Canzoniere di Parigi sotto la rubrica Ramon Boter, una donna di nome Caterina ("Vós valeu tant, senyora Caterina,/ e dolc-me fort com no sou coneguda,/ car si del tot ma llengua fos creguda,/ altra en lo món no fóra vui regina") (Riquer - Badia, 1986, II, p. 269). Con questi elementi, posso tuttavia cominciare ad attenuare la categoricità di quell'"assenza di testi" lamentata dal professor Maninchedda, affermando l'esistenza di una letteratura catalana colta in Sardegna. Con ciò documento sia il

-
- ⁵ ACA, *Cancellaria*, reg. 2631, f. 31: "Alfonsus etc. Dilecto consiliario ac procuratori nostro in dicto Sardine regno Iacobo de Besora, militi, salutem et dilectionem. Coram maiestati nostra pro parte fidelis nostri Raymundi Boterii, heredis Raymundi Boterii, quondam, civis et habitatoris castri Callari, eius avunculi, fuit expositum reventer quod (...)" (Capua, 17 novembre del 1445); reg. 2639, f. 14v: "Alfonsus etc dilecto nostro Petro de Calatayu et alii cuicumque in regno Sardinie regie procurationis officium regenti salutem et dilectionem. Conquestis est nobis dilectus noster Raymundus Boter civis castri Callaris quod ei tanquam habenti causam a quondam Raymundo Boter eius avunculo, qui dum vixit et curie nostre certis contractibus super iuribus nobis in eodem regno pertinentibus annis singulis florenos decem auri Aragonum annuales censuales et rendales certo termino percipere consuevit, ab aliquibus temporibus huiusmodi censualis prestatio differtur, supplicans maiestati nostre sibi super hos de iustitie remedio provideri (...)" (Castel Nuovo di Napoli, 3 giugno del 1455). È opportuno correggere la bibliografia secondo cui Ramon Boter, cavaliere, è figlio di Ramon Boter, cittadino, consigliere in capo della città di Cagliari.
- ⁶ ASC, *Atti notarili*, Cagliari, Atti sciolti, vol. 268/2, notaio Pere Duran (protocollo anno 1463): 3 e 25 febbraio; *Atti Notarili*, Cagliari, Atti sciolti, vol 51/1, notaio Andreu Barbens (protocollo anni 1468-69): scrittura di vendita e quietanza di pagamento del tributo censuario di Sibília Boter, vedova di Ramon Boter cavaliere, tutrice e curatrice testamentaria del figlio, erede di Ramon Boter (17 ottobre e 17 novembre del 1468). Ramon Boter, cavaliere, fece testamento a Castello, nella città di Cagliari; alla presenza del notaio Jaume Caça, il mese di settembre 1461, citato in un documento di Guerau Boter, figlio ed erede di Ramon Boter, cavaliere (AST, *Atti notarili*, Cagliari, Atti sciolti, vol 51/4, notaio Andreu Barbens (protocollo anno 1474): 23 febbraio; citati in Rodríguez Risquete - Torró, 2014, p. 414.

consumo sia la produzione poetica, perché le sette poesie di Ramon Boter testimoniano che a Cagliari vi fu un circolo letterario perfettamente al corrente delle tendenze della lirica catalana in voga nelle corti della Corona d'Aragona di Napoli, di Barcellona, di Valencia e di Saragozza e, adesso, anche della stessa città. La poesia di quest'autore non solamente segue i dettami di Ausiàs March, bensì risuona come quella di Pere Torroella, un poeta di corte attestato nel circolo di Giovanni d'Aragona, quando era re di Navarra e luogotenente di Alfonso in Aragona e a Valencia, di Alfonso il Magnanimo a Napoli, di Carlo d'Aragona nel suo itinerario da Napoli a Barcellona e di Giovanni d'Aragona, una volta divenuto re Giovanni II (Rodríguez Risquete, 2007). L'identificazione del circolo letterario cagliaritano di Ramon Boter nel XV secolo evidenzia che la frattura politica e culturale instaurata dopo lo sconvolgimento dell'annessione della Sardegna alla Corona d'Aragona, nel 1323, si sarebbe mantenuta fino alla nuova e impattante alterazione, ossia la Guerra di Successione spagnola, che implicò un'ulteriore rottura e liquidò come obsoleta la produzione letteraria e culturale che legava la Sardegna alla Spagna. È bene tenerne conto perché, leggendo i versi di Ramon Boter, vi sono riferimenti che potrebbero causare perplessità:

Quina dolor serà egual a la mia
traent record de la suma e strema?
La dels passats jo faç minva e sema,
car tots, vers mi, llur dan mitigaria.
Callen los trists vent mi en tal dolor,
car tot dan greu ab major s'aconsola;
jo leix senyal qui resplendeix e vola
entre els mesquins trobant-se en tal tristor.

Perdre molts béns no és presumidor
ésser tant dan com perdre els béns e vida;
si jo perd vós, és-me del cos eixida
aquella llum qui dava resplendor.
Ja mir les gents com a persona estranya,

e tots m'apar s'esquiven de mi veure;
 si veig solaç no em pusc cansar ni seure,
 ans fuig d'aquell com fa mosca d'aranya.

Ah, trist de mi, que no es troba en Espanya
 home amàs posseint tant de bé!
 E ha-me'n pres com a aquell a qui devé
 caure sovint de son parany o manya.⁷

La parola "Espanya" irrompe per rimare con "persona estranya" e "aranya", ma va evidentemente letta nel contesto politico e culturale precedente alla Guerra di Successione spagnola e al Trattato dell'Aia (1720). È una rima rara, che compare per imitazione dei versi di Pere Torroella ("en so d'estrany mir tot quant/ fa la gent, e mon semblant representa follia...")⁸. "Espanya" si riferisce qui alla Corona d'Aragona e ne è prova la storiografia rinascimentale, in cui corrispondeva alla Hispania Citerior.

Per rifinire la mia risposta alla citata affermazione di Paolo Maninchedda, invito a una riflessione su un fenomeno della storia culturale iberica, descritto già da anni e parallelo a quello della Sardegna: il blocco della produzione letteraria galego-portoghese e il naufragio dei testimoni scritti, a seguito di rivolgimenti politici e sociali. Nelle guerre fra Pietro il Crudele (1334-1369) ed Enrico II di Trastámara (1334-1379), la nobiltà galega parteggiò per il primo, che fu sconfitto nella battaglia di Montiel (1369). Come conseguenza, i membri della nobiltà e dell'alto clero galeghi furono soppiantati da altri provenienti da fuori, di lingua castigliana, la quale divenne così l'idioma dell'amministrazione, della Chiesa e della cultura. L'uso del galego finì per ridursi al parlato in ambito rurale e la letteratura alla dimensione orale e folklorica. Con la sostituzione dell'antica nobiltà e dell'alto clero scomparve in Galizia la produzione, il consumo e la trasmissione della letteratura galego-portoghese.

⁷ VI, v. 1-18; Riquer - Badia, 1986, II, pp. 281-282.

⁸ VI, v. 7-8; Torroella, 2011, I, p. 240; Rodríguez Risquete, 2007, p. 349.

3. Qualche appunto sulla storia della lirica catalana

La lirica catalana medievale possiede principalmente due grandi circuiti di produzione e consumo: (1) la corte, con nobili, cavalieri e gentiluomini e (2) i circoli di notai, chierici e cittadini, uomini formati nel Diritto e nelle Lettere, per lo più connessi con l'ambiente delle città, a volte in contatto con la corte in quanto al servizio del re, nelle funzioni che erano loro pertinenti. Vediamo il primo di questi ambiti.

Fin dall'epoca di Alfonso I d'Aragona (1157-1196), detto il Trovatore⁹, e specialmente a partire da Pietro II il Grande (1240-1285), la lirica trobadorica si integrò nel patrimonio di famiglia della casa reale di Barcellona; sovrani e infanti incentivarono nelle loro corti l'esercizio della poesia in lingua d'oc. Oltre alla casa reale, bisogna aggiungere anche le stirpi fondate da alcuni infanti d'Aragona, come la terza dinastia dei conti di Urgell, la seconda dei conti d'Empúries e la casa ducale di Gandia. Questi re, infanti e figli di infanti non si limitarono solamente a promuovere la produzione lirica, bensì erano essi stessi capaci di comporre versi nella lingua dei trovatori, rispettandone i canoni poetici così come, per spirito d'imitazione, facevano nobili, cavalieri e gentiluomini della corte. Re, principi e nobili alimentarono la tradizione lirica fino al XV secolo. Era un patrimonio familiare tramandato di generazione in generazione, che manteneva il legame del casato con le proprie origini gallo-narbonesi. I conti di Barcellona discendevano per linea paterna da Bellone, conte di Carcassona, nonno di Goffredo, e i matrimoni e il patrimonio trans-pirenaici avevano rafforzato per secoli queste origini. Alcuni di loro, come re Giacomo I, erano nati in Occitania. La dinastia s'estinse con la morte di re Martino I (1410) e fu chiamato al trono suo nipote Ferdinando di Antequera (1412-16), figlio di Eleonora d'Aragona regina di Castiglia. Il padre, i fratelli, gli zii, i prozii, il bisnonno e altri congiunti di Eleonora d'Aragona avevano dato stimolo all'attività di produzione lirica e avevano essi stessi composto canzoni. Ferdinando ereditò dalla madre, insieme alla corona, un patrimonio culturale che rafforzava i legami con le radici occitane. Un aneddoto di Antonio Beccadelli su Alfonso IV il Magnanimo ci fornisce testimonianza di questa consapevolezza:

Cum esset Valentiae Alfonsus, appulerunt eo loci Caroli regis Franciae legati

⁹ Uso sempre la numerazione storica dei re d'Aragona e conti di Barcellona, che esclude dal computo i re di Pamplona e Aragona (Riera, 2011).

magnopere orantes, ne per id tempus, quo rex eorum bello Britannico implicatus esset, contra se bellum aliquod suscitaret. Quam maxime enim verebatur Carolus, ne Alfonsus captato tempore et occasione eum armis lacesseret, propterea quod ius ac titulum praetenderet in eam partem Galliae Narbonensis, quam incolae linguam occitanam vocant. Quibus Alfonsus ita respondit: Etsi certo scio plurimas Narbonensis Galliae civitates ad Aragoniae regum pertinere, quas Carolus rex iampridem occupatas detineat, nihilominus hoc tempore, quo illum intelligo bello superatum et a Britannis protritum esse, nequaquam me arma contra profligatum regem moturum affirmo... (Beccadelli, 1990, p. 130)

La nuova dinastia assunse il lignaggio materno e acquisì l'esercizio e il sostegno della lirica trobadorica quale elemento identitario della propria ascendenza. Ferdinando I d'Aragona, una volta giunto a Barcellona, celebrò al palazzo reale la prima festa della Gaia Sciència (febbraio del 1413). Il nuovo re e i figli adottarono e favorirono l'antica lirica. Prova ne sia Jordi de Sant Jordi, il poeta con la migliore elocuzione della letteratura catalana medievale, cameriere di Alfonso IV il Magnanimo fin dal suo primo giorno di regno. Jordi de Sant Jordi godeva di una profonda familiarità con il sovrano già dai tempi in cui egli era principe. Anche le corti dei fratelli del sovrano, gli infanti Giovanni, Enrico e Pietro diventarono importanti centri letterari, specialmente nel caso dei primi due, anche se abbiamo notizia di poeti della corte napoletana di Alfonso cresciuti con l'infante Pietro.

Mode letterarie a parte, l'unico cambiamento che con la dinastia dei Trastamara si produsse nella lirica rispetto all'epoca del casato di Barcellona fu la perdita dell'occitano a favore del catalano, in particolare dopo il ritorno dalla prima spedizione italiana di Alfonso. Giunse a Barcellona il 9 dicembre del 1423. Dopo aver ottenuto da Giovanni II di Castiglia la liberazione dell'infante Enrico, il re stabilì la corte a Valencia e, a primavera, non riprese le sue consuete peregrinazioni. Da quel momento, solamente gli affari urgenti o di speciale interesse l'avrebbero allontanato dalla città. Nel giugno del 1424 morì Jordi de Sant Jordi e l'anno successivo Ausiàs March, proveniente dalla casa del duca di Gandia, s'incorporò nella casa reale. Valencia fu un nuovo inizio per Alfonso e d'allora in poi nella sua corte cavalieri e poeti, pur conservando l'eredità trobadorica, abbandonarono l'antica lingua d'oc per il catalano.

4. La lirica catalana, la nobiltà e le corti

Si può affermare che tutti coloro che composero poesia trobadorica, dal XIII al XVI secolo, s'erano educati a corte, l'avevano frequentata per periodi più o meno lunghi della propria vita, oppure erano stati in quella di membri dell'alta nobiltà, riflesso locale della corte reale. La lirica non era ormai più un'attività dei momenti di svago del nobile e del cavaliere, bensì rientrava, a tutti gli effetti, nell'educazione del giovane di corte, divenendo in questo modo un tratto distintivo del lignaggio. Grandi storici della letteratura, come Martí de Riquer (1975) e Ulrich Molk (1982), hanno illustrato in modo esauriente fino a che punto la poesia trobadorica fosse un prodotto culturale chiaramente connesso al mondo e ai valori propri della cavalleria e della nobiltà; valori che la lingua dei trovatori esaltava nei sirventesi e trasferiva alla fin'amor. La cultura e la letteratura, in questo modo, contrassegnarono le classi d'alto rango alla stessa stregua dell'origine familiare, del gusto per le mode in fatto di abbigliamento e danze, della virtuosità con determinati strumenti musicali e l'eloquio raffinato ed elegante. È tutto ciò riscontrabile nella lettura del *Curial e Güelfa*, un romanzo cavalleresco di circa metà del XV secolo, molto probabilmente anteriore alla caduta di Costantinopoli, in cui l'anonimo autore propone ai cavalieri del suo tempo modelli di comportamento e d'educazione. L'eroe del romanzo si chiama Curial, ovvero cortigiano (Badia - Torró, 2011). La corte era il più importante nucleo di produzione e consumo della letteratura ma anche l'ambiente in cui se ne tracciavano le linee da seguire e il principale motore di rinnovamento. A sua volta, la letteratura costituiva un requisito per ascendere nella corte. Le famiglie nobili, e chiunque nutrisse ambizioni sociali e politiche, miravano a inviarsi i figli e la destrezza letteraria era un talento che gli aspiranti dovevano acquisire. A corte sarebbero cresciuti e si sarebbero forgiati insieme a principi e infanti, ossia i futuri re; avrebbero intessuto legami d'amicizia con ragazzi coetanei che, anni dopo, avrebbero retto le sorti del paese. Proprio questo è il percorso di Curial, eroe cavalleresco immaginario, ma anche di personaggi storici quali Pere Torroella, figlio della piccola nobiltà del Basso Empordà, Lluís de Requesens, figlio della piccola nobiltà di Tarragona, o Lluís de Vila-rasa, figlio della piccola nobiltà di Valencia. Tutti costoro furono illustri poeti della loro epoca, i quali crebbero e si formarono nelle corti dei Trastamara.

È il caso anche di Jaume March, signore d'Eramprunyà, e di suo fratello Pere, signore di Beniarjó, padre dell'incommensurabile poeta Ausiàs March. Entrambi i fratelli coltivarono la poesia cortese, il verso morale e la narrativa in versi, tanto in

voga l'ultimo terzo del XIV secolo. Furono educati nelle corti di Pietro III il Cerimonioso e dell'infante Pere de Ribagorça, figlio di Giacomo II e zio di re Pere. Erano da poco entrati nei ranghi militari sotto la protezione della casa reale, che servivano già da tempo, e attraverso la letteratura si associavano in certo modo ai grandi nobili dell'epoca, sostenitori e cultori dei generi allora in voga. Il dibattito fra Jaume March, neo ascenso nella casta militare, e il visconte Felip Dalmau de Rocabertí, esponente di un'antica famiglia dell'alta nobiltà, ci conferma la funzione che l'esercizio della letteratura poteva rivestire per il primo. Fu il visconte de Rocabertí ad invitarlo a una disputa in versi fra l'inverno e l'estate. Re Pere III il Cerimonioso, alla maniera degli antichi protettori dei trovatori, dettò la sentenza a favore di Jaume March e condannò il visconte a mangiare ghiande e castagne. Al medesimo visconte de Rocabertí, Joan de Castellnou dedicò un trattato sulla poesia. Joan de Castellnou era un cantore della capella reale, nato in Provenza e chierico beneficiato in Santa Maria di Bonaria (Costa, 1973; Mele, 1986; Martí, 2017). Grazie all'esercizio della lirica cortese, i fratelli March, Jordi de Sant Jordi, Lluís de Vila-rasa e parecchi altri s'integrarono in quella nuova classe in cui da poco, insieme alle rispettive famiglie, avevano fatto carriera per merito dei servizi prestati alla casa reale. Menzioniamo, tuttavia, anche esempi di membri dell'alta nobiltà quali Pere de Queralt, Gilabert de Pròixida, Arnau d'Erill, Francesc Gilabert de Centelles alias Ramon de Riu-sec, Bernat Hug de Rocabertí o di rampolli di antiche dinastie di cavalieri e gentiluomini, come la casata dei Masdovelles, da cui provennero quattro poeti, o di Pere Torroella e Lluís d'Avinyó, oppure di famiglie del patriziato cittadino che, avendo acquisito feudi, erano da poco entrati nella casta militare. È il caso di Lluís de Requesens, il cui padre ottenne che fosse educato a corte. Ecco come la lirica cortese arrivò a rappresentare una sorta di contrassegno di nobili, cavalieri e gentiluomini e un lasciapassare per i componenti di famiglie recentemente incorporate nella casta militare e nella cavalleria (Torró, 2004, 2008, 2009 e 2010).

5. Il mistero di Ramon Boter, risolto

Da quando Lola Badia e Martí de Riquer ne curarono l'edizione delle poesie richiamando l'attenzione sul personaggio, Ramon Boter ha costituito per noi un problema di difficile soluzione. Era introvabile un potenziale candidato a cui attribuirne l'identità, fra coloro che erano prossimi, o appartenevano, alla cerchia del re, di un infante o di un maggiorenne. Tantomeno il suo nome compariva

all'interno dell'ambiente di notai, giuristi, chierici e medici. Eravamo a conoscenza solamente di un tal Ramon Boter, al servizio di Pietro III il Cerimonioso, Giovanni I e Martino nell'isola di Sardegna e concretamente al Castello di Cagliari, citato in documenti dell'Archivio della Corona d'Aragona (Riquer - Lola, 1986, p. 255). Francisco J. Rodríguez Risquete aggiunse le menzioni di Pinuccia F. Simbula e degli *Acta Curiarum Regni Sardiniae*¹⁰. Fu così fino a quando, in un registro notarile di Ambròs Alegret del 1427, conservato all'*Arxiu de Protocols del Collegi del Patriarca di Valencia*, non lessi i nomi di Ramon Boter e Simon Roig, inviati come ambasciatori e rappresentanti della città di Cagliari al signor re d'Aragona¹¹. È chiaramente una data troppo precoce per il poeta Ramon Boter, che compone secondo i dettami di Ausiàs March e Pere Torroella, però mi spinse a seguire le tracce del Ramon Boter del XIV secolo. Certamente, sarà stato membro di un'importante famiglia di Cagliari, esponente del governo della città, e forse non era quella l'unica ambasceria giunta ad Alfonso IV il Magnanimo a Valencia o a Napoli. Ramon Boter, un poeta di Cagliari, perché no? Era il gennaio del 2007 e all'epoca coincisi negli archivi valenziani con la storica dell'arte Stefania Rusconi, dell'Università di Cagliari, a cui chiesi se nella città si conservassero ancora protocolli notarili del XV secolo. Mi rispose di sì, per quanto pochi. Mi fu impossibile recarmi a Cagliari fino al periodo agosto-novembre del 2011, durante il quale compilai notizie della famiglia Boter, presenti nei pochi registri notarili del XV secolo conservati nell'Archivio di Stato di Cagliari. Ciononostante, quanto ho reperito è sufficiente per proporre l'identificazione di Ramon Boter, prima borghese e poi cavaliere residente al Castello di Cagliari, figlio di Nicolau Boter, con l'autore delle sette poesie del *Canzonere* di Parigi. Questo Ramon Boter contrasse matrimonio con Sibília, figlia di Simon Roig, borghese del Castello di Cagliari, che fu ambasciatore della città insieme allo zio Ramon Boter alla corte di Alfonso a Valencia nel 1427. Con le nozze, i Boter s'imparentarono con Antoni d'Erill, barone d'Erill, cavaliere, figlio del nobile Francesc d'Erill, maggiordomo e consigliere del re, viceré di Sardegna (1437-48), e della nobile Antònia de Sena, figlia di Antoni de Sena, visconte di Sanluri; inoltre, strinsero legami di parentela

¹⁰ Rodríguez Risquete, 2007, pp. 347-348; Simbula, 1993, p. 104; Boscolo - Schena, 1993.

¹¹ "Noverint universi quod nos Raymundus Boter et Simon Roig, habitatores civitatis de Caller, ab universitate dicte civitatis ad serenissimum dominum nostrum regem Aragonum legati et sindici dicte universitatis [...]": *Arxiu de Protocols del Reial Collegi del Corpus Christi*, notaio Ambròs Alegret, anni 1425-1428, num. 1109: 28 febbraio 1427. Sull'ambasceria v. Oliva, 2005b.

con Lluís de Castellví, cavaliere, con Jaume e Lluís Aragall, cavalieri, con Joan de Doni, gentiluomo, tutti residenti al Castello di Cagliari, con Ramon Satrilla, cavaliere, abitante della cittadina d'Alghero, tutti sposati con le figlie di Simon Roig, borghese del Castello di Cagliari, morto senza lasciare testamento¹².

Nicolau Boter aveva acquistato da Lluís de Pontons, cavaliere, che ne era signore feudale, il borgo di Assolo con consenso e ferma volontà di Joan Civeller, procuratore reale del regno di Sardegna, in data 1° marzo 1421, al Castello di Cagliari, davanti al notaio Pere Devinats¹³. Nel XV secolo, la stirpe Boter acquisterà e venderà borghi, diritti feudali e rendite. Fra gli infeudamenti, si contano i borghi di Ussana, Serramanna, Gippi e San Sperate¹⁴. Ramon Boter comprò il borgo di Ussana, nel territorio di Parteolla (Partiolla in sardo), da Antoni de Sena e Caterina, visconti di Sanluri, a Quartu in data 11 luglio 1458, e presa di possesso il 22 dello stesso mese¹⁵. Il feudo apparteneva a Pere Gomis, padre di Caterina¹⁶.

¹² ASC, *Atti notarili*, Cagliari, Atti sciolti, vol. 51/7, notaio Andreu Barbens (protocollo anno 1480): 18 maggio; *Atti notarili*, Cagliari, atti sciolti, vol. 51/11, notaio Andreu Barbens (protocollo anno 1479): 23 giugno (bis); *Atti notarili*, Cagliari, atti sciolti, vol. 254/3, notaio Esteve d'Aranda (manuale, anni 1448-58): 11 e 14 gennaio 1455.

¹³ ASC, *Pergamene laiche*, perg. 195.

¹⁴ Vico, 1639, pp. 27 (infeudamento di Serramanna e Gippi), 66 (infeudamento d'Assolo), 68-69 (infeudamento di San Sperate).

¹⁵ *Ibi*, p. 74 (infeudamento di Ussana).

¹⁶ Olla Repetto, 1974; ACA, *Cancellaria*, reg. 2765, f. 49: "Expositione humili nostre celsitudinis magestati pro parte nobilis et dilecti consilarii et camarlengi nostri Anthoni de Sena militis vicecomittis Sanctiluri et nobilis Caterine coniugum, percepimus quod cum tempore luicionis facte per nobilem Ffrancischum Carrocci, quondam, de encontrata de Siurguos et de barbargia di Siulo, quas Petrucius Guomis, quondam, pater dicte nobilis Caterine, tenebat et possidebat cum earum pertinentiis et iuribus universis titulo emptionis facte per eum a dicto nobili Ffrancischo Carrocci instrumento gratie mediante, in quibus dicta nobilis Caterina iure successerat hereditario, dictus quondam Ffrancischus Carrocci se instrumento publico mediante obliquavitur dari, solvi et restitui facere dictis con[iu]gibus omnes illos mille trecentos florenos auri Aragonie parum plus vel minus quos dicti nobiles coniuges tanquam domini proprietarii et usufructuarii encontrate et barbargie predictarum habere recipere et recuperare debebant [...]" (Teano, 24 luglio del 1436). È da correggere la bibliografia che attribuisce alla viscontessa Caterina de Sanluri il cognome di nascita Gomir invece di Gomis (o Gomiç), una stirpe di cittadini e cavalieri ben documentata del Castello di Cagliari.

Alla fine, abbiamo trovato il profilo di un Ramon Boter che calza a pennello con quello dei tanti poeti che, individualmente o insieme alla propria famiglia, sono assurti alla casta militare, ovvero alla cortesia e alla cavalleria, grazie alle quali intrattengono relazioni con le classi più alte della società. La stirpe Boter, proveniente da Castelló d'Empúries, apparteneva al patriziato cittadino del Castello di Cagliari ed era fra le famiglie più antiche. Come già detto, nel tempo costruì e si assicurò una posizione economica e sociale. I Boter divennero armatori e, quando fu necessario, diedero il loro appoggio alla monarchia, con navi e risorse economiche, ed entrarono a far parte della classe militare, mantenendo rapporti con nobili, cavalieri e gentiluomini. Nicolau Boter, padre di Ramon Boter, e, abbiamo ragioni per credere, anche lo zio Ramon Boter dovettero avere a cuore l'educazione, rispettivamente, del figlio e nipote. Non consta che l'abbiano mandato a corte, tuttavia in Occidente l'arte dello scrivere e del parlare in modo ornato ed efficace ha costituito il nucleo dell'istruzione dalla Grecia e Roma fino ai giorni nostri.

6. *La "senyora Caterina", i visconti di Sanluri e il circolo poetico cagliaritano.*

Mettere in dubbio che mercanti, armatori e corsari potessero diventare poeti di bella eloquenza proviene da un pregiudizio che va sradicato. Ramon Muntaner, il principale cronista in lingua catalana, che narrò la conquista della Sardegna da parte dell'infante Alfonso, conobbe Giovanni Quirini in un'impresa corsara a Eubea, o Negroponte. Giovanni Quirini fece prigionieri l'infante Ferdinando di Maiorca e Ramon Muntaner, a cui sottrasse il bottino conquistato nella spedizione in Oriente. Muntaner l'avrebbe reclamato alla Repubblica veneziana per tutta la sua vita. Quirini vanta il primato di aver importato in Veneto il culto e l'imitazione di Dante e d'aver viaggiato per missioni diplomatiche e imprese di pirateria con l'Alighieri, se non in tasca, almeno nella memoria (Torró, 1999, pp. 178-181; Folena, 1967). Melcior de Gualbes, il poeta che introdusse il dolce stil novo e Dante nella lirica catalana dell'ultimo quarto del XIV secolo e principi del XV, apparteneva a una famiglia di mercanti e armatori barcellonesi e ingaggiò una guerra di corsa contro navi genovesi, dietro la quale si celava un ordine reale. Ci consta sia stato *talladorer* (addetto alla mensa reale) di Giovanni I e fu armato cavaliere. Ferdinando I concesse a Melcior de Gualbes il feudo de Castellví de Rosanes con la procuratoria di Martorell; nello stesso anno il principe Alfonso lo nominò commissario dei territori di Girona e del Rossiglione. Di Melcior de Gualbes

conserviamo due canzoni, forse tre, e una breve cobla esparsa. Di Ramon Boter conserviamo sette poesie e il nome di una donna.

La storia non è una scienza costruita su teoremi. È una disciplina che combina l'interpretazione dei dati a partire da elementi quali il senso comune, l'esperienza, la probabilità. La storia costruisce una narrazione convincente, con l'ausilio delle arti della retorica. Gli indizi e le prove storiche e letterarie appartengono alle spiegazioni verosimili e coerenti che successivamente vanno sottoposte alla prova empirica. Se nella rubrica dei canzonieri si menzionasse "Ramon Boter del Castello di Cagliari", non sarebbe necessario argomentare lungamente a favore di un contesto propizio alla lirica di corte catalana a Cagliari e in Sardegna nel XV secolo. Chiunque abbia una minima familiarità con i canzonieri e la trasmissione della lirica sa, tuttavia, che non esistono rubriche che specifichino la provenienza dei poeti: né "Jaume March di Barcellona", né "Ausiàs March di Valencia", né "Lluís de Requesens di Tarragona", oppure "Pere Torroella de La Bisbal d'Empordà". Nei canzonieri essi costituiscono un patrimonio collettivo, che appartiene almeno a tutti quelli che parlano e cantano nella medesima lingua della poesia.

La documentazione pervenuta non ci permette di sapere se Ramon Boter sia stato educato alla corte di Napoli oppure in quella di un re o di un infante nella penisola iberica, così da giustificare le sette poesie che il *Canzoniere* di Parigi gli attribuisce. Però abbiamo indizi dell'esistenza di una corte a Cagliari, che imita le mode della corte reale di Napoli, o della corte di re Giovanni di Navarra e infante d'Aragona a Saragozza o a Valencia, con particolare riguardo alle tendenze letterarie in voga fra la nobiltà catalana di Barcellona, Valencia e Napoli. I documenti notarili o reali conservati sulla famiglia dei Boter ci segnalano la stretta relazione con il visconte di Sanluri. In queste fonti, le stirpi dei visconti di Sanluri e dei Boter appaiono alcune volte nel medesimo documento, sia nel contenuto sia fra i testimoni. L'acquisizione del feudo del borgo di Ussana è, in realtà, un prestito su pegno. Non è il caso di sovraccaricare il lettore con la documentazione, che è sempre frammentaria, talvolta imprecisa, persino contraddittoria, concepita per svolgere la funzione assegnatale e non per rispondere alle nostre domande; ciononostante nei frammenti conservati, a me noti, della famiglia Boter della metà del XV secolo vi è una relazione con i De Sena, visconti di Sanluri. Se scorriamo una convocazione di corti, potremo sapere quali erano le famiglie dell'alta nobiltà al Castello di Cagliari e nell'isola di Sardegna. Ecco che abbiamo: Antoni Cubell o d'Arborea, marchese d'Oristano, sposato con Elionor de Cardona, figlia di Ramon de Cardona, barone di Bellpuig, e di Caterina de Centelles; Salvador Cubell o

d'Arborea, che successe al fratello; Jaume Carròs, conte di Quirra; Nicolau Carròs d'Arborea, barone di Terranova; Guillem Ramon de Montcada, signore delle baronie di Aitona, Serós e Mequinensa e delle regioni de La Marmilla e di Monreale; Ramon de Riu-sec alias Francesc Gilabert de Centelles, conte d'Oliva, signore di Osilo, Montecuto, Meilogu, Marghine, Anglona e Coghinas (Sendra, 1998 e 2005; Bussa, 2006). Fra tutti, solamente i Carròs d'Arborea abitavano al Castello di Cagliari e solamente i Cubell-Arborea erano sardi di nascita. I Carròs, conti di Quirra, abitavano il castello di San Michele, vicino a Cagliari. Ci restano ancora da esaminare i visconti di Sanluri, che furono elevati al più alto grado della nobiltà da Alfonso IV il Magnanimo a Teano l'8 luglio del 1436¹⁷.

Antoni de Sena, barone di Sanluri, accompagnò Alfonso il Magnanimo in Sicilia e nella conquista del regno di Napoli e lo sostenne con denaro e uomini. Nella documentazione reale anteriore all'elevazione della baronia a viscontea figura come consigliere e coppiere reale; successivamente, come consigliere, camerlengo e coppiere. Antoni de Sena, visconte di Sanluri, inoltre, seguì Alfonso nelle guerre d'Italia. Prese in moglie Caterina, figlia di Pere Gomis, e le sette poesie conservate di Ramon Boter sono dedicate a una signora Caterina. Per me è stato decisivo che il nome della viscontessa di Sanluri fosse Caterina:

Vós valeu tant, senyora Caterina,
e dolc-me fort com no sou coneguda,
car si del tot ma llengua fos creguda,
altra en lo món no fóra vui regina"¹⁸.

Ciononostante, vi era anche un'altra Caterina fra l'alta nobiltà della Sardegna: Caterina de Centelles, figlia di Ramon de Riu-sec, alias Bernat de Centelles, e di Elionor de Queralt, sorella di Ramon de Riu-sec, alias Francesc Gilabert de Centelles, sposa di Salvador Cubell d'Arborea. Questi era il secondogenito di Leonard Cubell d'Arborea e, com'era consueto per i figli minori, seguì la corte reale. Visse al seguito di Alfonso IV il Magnanimo in Italia. Fu fatto prigioniero

¹⁷ ACA, *Cancellaria*, reg. 2765, f. 36r (elevazione a viscontea della baronia e a visconte del barone di Sanluri con i borghi di Laconi, Genoni, Nuragus, Decimo; Teano, 8 luglio del 1436).

¹⁸ Riquer - Badia, 1986, II, p. 269.

nella battaglia di Ponza (5 agosto del 1435) e ne condivise la prigionia a Pavia. Non risulta nessuna relazione fra Ramon Boter e Salvador Cubell d'Arborea, tantomeno questi dimorò o visse al Castello di Cagliari. Evidentemente, vi fu una stretta relazione di Salvador Cubell d'Arborea e sua moglie Caterina con il di lei fratello, Francesc Gilabert de Centelles, di cui sappiamo che compose poesia cortese, sebbene ce ne siano giunti solamente alcuni frammenti (Ferrer, 1989, pp. 233 e 252; Galera, 2019). Si mosse soprattutto fra Valencia e Napoli, visitò la Sardegna quando glielo richiesero le questioni familiari e feudali.

Le poesie dei trovatori e dei poeti catalani si concludono solitamente con una strofa con un numero inferiore di versi, denominata "tornada". Secondo questa tradizione, il poeta si riferisce alla donna cantata con uno pseudonimo o un nome presunto che è, molte volte, un'invocazione o la raffigurazione di qualità fisiche o morali. Lo pseudonimo, che in genere compare all'inizio della "tornada" e rientra nella sua funzione d'invio, è chiamato "senhal". Per costume, i poeti designano sempre la stessa donna con lo stesso "senhal" ed evitano che esso serva a coprire il nome di un'altra (Riquer, 1975, I, p. 95). Nelle sette poesie di Ramon Boter abbiamo il "senhal" *Gràcia e seny*; nella seconda (*Pus en lo món sou feta singular*) l'autore rivela il nome della donna ("senyora Caterina") rifacendosi ad Ausiàs March, specialmente al poema 23 (*Lleixant a part l'estil dels trobadors*) in cui ci fa conoscere chi si nasconde dietro il "senhal" *Llir entre cards* ("dona Teresa"), che è stata identificata con la nobile Teresa d'Híxar, vedova del nobile don Pedro Ximénez de Urrea.

L'impiego del "senhal" fatto da Ausiàs March in questa lirica proviene dal canzoniere di Andreu Febrer e dal concetto della "donna angelicata" di Dante. La dama delle poesie di Febrer ricorda l'amata della *Vita nova*. L'omaggio all'Alighieri è talmente manifesto che la destinataria è indicata con il "senhal" *Àngel*. Replicando Arnaut Daniel e sulle orme di Dante, Febrer suggerisce di elevare e purificare l'amore dal desiderio di possesso e per questo può rivelare il nome dell'amata (Torró, 2014, p. 286; Cabré - Torró, 2015, pp. 156-157). Jordi de Sant Jordi segue Febrer, rivolgendo due poesie a "Na Isabel" e svelando il nome della donna celato dietro il "senhal" *Reina d'honor* ("Reina d'honor, excel·lents Margarita", VII, v. 69) (Riquer - Badia, 1984, p. 154). Quando la donna lodata è diversa da quella occultata dal "senhal" consueto che l'identifica in relazione al poeta, abbiamo una dedica a fianco della "tornada", come nel caso del poema di Andreu Febrer in lode della regina Maria di Sicilia, in cui s'elogia la corte di Cardona o in *Combes e valls, puigs, muntanyes e colls* (Febrer, 1951, pp. 61-68, 84-86, 93-97).

La poesia 23 di Ausiàs March divenne un modello di lode delle dame dell'alta nobiltà. Leonard de Sos compose, imitando ed emulando Ausiàs March, la poesia *L'esforç me fall volent lloar a vós* per celebrare le nozze di Elionor de Cardona a Barcellona, prima che s'imbarcasse per la Sardegna, il primo aprile del 1451, per riunirsi con il marito, Antoni Cubell d'Arborea, marchese d'Oristano (Baselga, 1896, pp. 129-131). In questo caso, abbiamo la dedica con il "senhal" *Fi del que pens* e con la "tornada" *Clara co'l sol* (Rodríguez Risquete - Torró, 2014, pp. 422-423). Sia Francí Guerau sia Joan Berenguer de Masdovelles composero elogi per Elionor de Cardona nella stessa occasione, citando la poesia 23 di Ausiàs March. Seguirono questa tradizione Perot Joan, con la lode a Lucrezia d'Alagno e Hugo d'Urriés con la lode all'infanta Elionor d'Aragó, contessa de Foix (Cabré - Torró, 2012, pp. 97-101). Ramon Boter s'inserisce in questa tradizione inaugurata da Andreu Febrer, che Jordi de Sant Jordi proseguì e Ausiàs March riformulò.

Se cerchiamo una Caterina fra l'alta nobiltà di Cagliari e della Sardegna, dovremo indentificarla con Caterina, viscontessa di Sanluri. Riassumendo, abbiamo un poeta che conosce il dettato della tradizione e una corte presieduta da una signora. Quanto detto per Ramon Boter vale anche per Antoni de Sena, visconte di Sanluri: la poesia è come un emblema distintivo che l'identifica con il re e gli infanti d'Aragona, con l'alta nobiltà catalana e aragonese a Napoli, a Barcellona e a Valencia. I De Sena avevano dato aiuto a re Martino d'Aragona, ad Alfonso il Magnanimo nel 1420, quando si era recato nell'isola per spegnere qualsiasi moto di resistenza; parteciparono alla conquista del regno di Napoli e nelle guerre d'Italia per mare e per terra. È attestata spesso la loro presenza a Napoli, a fianco del re, e a Valencia, nel palazzo, nella parrocchia di Sant Bartomeu, del nobile Joan de Pròixida, signore di Almenara e di Llutxent, consigliere e camerlengo reale¹⁹. Dai documenti, sappiamo che Antoni de Sena, mercoledì 3 gennaio del 1442, è nell'aula del palazzo reale della città e del Castello di Cagliari, per la lettura alla presenza del viceré Francesc d'Erill della nomina vitalizia ad ammiraglio generale di tutti i mari del re, a eccezione del Regno delle Due Sicilie, concessa al nobile Berenguer d'Erill, cavaliere, consigliere e maggiordomo reale, carica vacante per la morte di Joan Ramon Folc conte de Cardona:

¹⁹ Sull'estinzione del lignaggio dei De Sena, visconti di Sanluri, dopo Uras (1470) e Macomer (1479) e il cambio per il castigliano della lingua del Re con Ferdinando II il Cattolico (1479-1516), v. Strinna - Torró (in corso di stampa).

presentibus etiam pro testibus ad hec vocatis et specialiter assumptis multum nobili Anthonio de Senis milite vicecomite de Santluri et honorabile Iohanna Scorna, domicella, civitatis Valencie²⁰.

Antoni de Sena era testimone insieme a Joana Escorna, caso rarissimo dell'esercizio di questa funzione svolto da una donna. Il 26 febbraio del 1443, Ausiàs March e Joana Escorna, damigella, figlia di Galceran, *quondam* cavaliere, e Constança, residenti a Valencia, stipularono gli accordi matrimoniali.

7. Bibliografia.

- Badia, Lola - Torró, Jaume (eds.) (2011) *Curial e Güelfa*. Barcelona: Quaderns Crema.
- Baselga Ramírez, Mariano (1896) *El cancionero catalán de la Universidad de Zaragoza*. Zaragoza: Cecilio Gasca librero.
- Beccadelli el Panormita, Antonio (1990) *Dels fets e dits del gran rey Alfonso*, versió catalana del segle XV de Jordi de Centelles a cura d'Eulàlia Duran i text llatí a cura de Mariàngela Vilallonga. Barcelona: Barcino (Els Nostres Clàssics, A 129).
- Blasco Ferrer, Eduardo (2002) *Linguistica sarda. Storia, metodi, problemi*. Nuoro: Condaghes.
- Boscolo, Alberto - Schena, Olivetta (eds.) (1993) *Acta Curiarum Regni Sardiniae, 3, I Parlamenti Alfonso il Magnanimo (1421-1452)*. Cagliari: Consiglio Regionale della Sardegna.
- Bussa, Italo (2006) 'La documentazione sugli stati sardi di Oliva', *Quaderni bolotanesi*, 32, pp. 215-278.
- Cabré, Lluís - Torró, Jaume (2012) 'Dona Teresa d'Híxar o Llir entre cards: para la cronología de la obra de Ausiàs March', *Bulletin of Hispanic Studies*, 89, 1, pp. 91-102.
- (2015) 'La poesia d'Andreu Febrer: el trobar ric i Dante líric', *Medioevo romanzo*, 39, pp. 152-165.

²⁰ ASC, *Antico Archivio Regio*, Luogotenenza generale, Registrum regale gubernationis et viceregiatus regni Sardiniae (1440-1453), ff. 60r-62v.

- Cioppi, Alessandra (2005) 'I registri di Jordi Planella "batlle general" di Sardegna. Note sull'amministrazione di un ufficiale regio alla fine del XIV secolo', in Ferrer Mallol, Maria Teresa - Mutgé Vives, Josefina - Sánchez Martínez, Manuel *La Corona catalano-aragonesa i el seu entorn mediterrani a la baixa Edat Mitjana (Actes del Seminari celebrat a Barcelona, 27-28 novembre 2003)*. Barcelona: Consejo Superior de Investigaciones Científicas - Instituto Milà i Fonatanals, pp. 23-63.
- Conde y Delgado de Molina, Rafael - Aragón Cabañas, Antonio M. (1985) *Castell de Càller. Cagliari catalano-aragonesa*. Cagliari: Edizioni della Torre.
- Costa, Maria Mercè (1973) *El santuari de Santa Maria de Bonaire a la ciutat de Càller. Diplomataris de Bonaire*. Càller: Ettore Gasperini.
- de Riquer, Martí (1975) *Los trovadores. Historia literaria y textos*. 3 vols., Barcelona: Planeta.
- de Riquer, Martí - Badia, Lola (1984) *Les poesies de Jordi de Sant Jordi*. València: Tres i Quatre.
- (1986) 'Les poesies de Ramon Boter i l'herència d'Ausiàs March', in *Estudis de literatura catalana en honor de Josep Romeu i Figueras*. Barcelona: PAM, vol. II, pp. 253-293.
- de Vico, Francisco (1639) *Historia general de las isla y reino de Sardenya. Séptima parte*. Barcelona: Llorenç Déu.
- Ferrer Mallol, Maria Teresa (1984) 'La conquesta de Sardenya i la guerra del cors al Mediterrani' / 'La conquista della Sardegna e la guerra di corsa nel Mediterraneo', in Carbonell, Jordi - Manconi, Francesco, *Els catalans a Sardenya / I Catalani in Sardegna*. Barcelona-Milano: Enciclopèdia Catalana - Generalitat de Catalunya - Consell Regional de Sardenya / Consiglio Regionale de la Sardegna, Pizzi, pp. 35-40.
- Folena, Gianfranco (1967) 'Il primo imitatore veneto di Dante, Giovanni Quirini', in Branca, Vittore - Padoan, Giorgio (eds.), *Dante e la cultura veneta. Atti del Convegno di studi organizzato dalla Fondazione "Giorgio Cini" (Venezia-Padova-Verona, 30 marzo -5 aprile 1966)*. Firenze: Olschki, pp. 396-421.
- Galera Hernández, Rubèn (2019) 'Tres poemes de Francesc Gilabert de Centelles: atribució, estudi de les fonts i edició', *Cabdells*, 17, pp. 5-34.

- Maninchedda, Paolo (2000) 'Nazionalismo, cosmopolitismo e provincialismo nella tradizione letteraria della Sardegna (secc. XV-XVIII)', *Revista de Filologia Románica*, 17, pp. 171-196.
- Martí, Sadurní (2017) 'Joan de Castellnou revisité: notes biographiques', *Revue des langues romanes*, CXXI (2), pp. 623-659.
- Mele, Giampaolo (1986) 'I cantori della cappella di Giovanni I il Cacciatore, re d'Aragona (anni 1379-1396)', *Anuario musical*, 41, pp. 63-104.
- Mölk, Ulrich (1982) *La lirica dei trovatori*. Bologna: il Mulino.
- Nadal, Josep - Prats, Modest (1982) *Història de la llengua catalana. 1: Dels inicis als segle XV*. Barcelona: Edicions 62.
- (1996) *Història de la llengua catalana. 2: El segle XV*. Barcelona: Edicions 62.
- Oliva, Anna Maria (2005a) 'Il consiglio regio nel regno di Sardegna. Prime ricerche', in Ferrer Mallol, Maria Teresa et alii *La Corona catalano-aragonesa i el seu entorn mediterrani a la baixa Edat Mitjana (Actes del Seminari celebrat a Barcelona, 27-28 novembre 2003)*. Barcelona: Consejo Superior de Investigaciones Científicas - Instituto Milà i Fonatanals, pp. 205-238.
- (2005b) 'Memorial de totes les coses que han a fer, dir, aplicar per la Universitat de Càller davant lo senyor rey. Ambasciatori della città di Cagliari alla corte catalano-aragonesa nel Quattrocento. Prime note', in Narbona Vizcaíno, Rafael (coord.), *XVIII Congrès d'Història de la Corona d'Aragó (València, 9-4 de setembre de 2004). La Mediterrània de la Corona d'Aragó, segles XIII-XVI & VII Centenari de la sentència arbitral de Torrellas, 1304-2004*. València: Universitat, pp. 327-348.
- Olla Repetto, Gabriella (1974) (a cura di) *Il primo Liber curiae della procurazione reale di Sardegna (1413-1425)*. Roma: Ministero dell'Interno - Pubblicazioni degli Archivi di Stato.
- Pinna, Michele (1914) *Il Magistrato Civico di Cagliari*. Cagliari: Tip. Sarda.
- Riera, Jaume (2011) 'La correcta numeració dels reis d'Aragó i comtes de Barcelona', *Afers*, 26, 69, pp. 485-521.
- Rodríguez Risquete, Francisco Javier (2007) 'El mestratge de Pere Torroella', in Sadurní, Martí - Cabré, Miriam - Feliu, Francesc - Iglésias, Narcís - Prats, David

(a cura di), *Actes del Tretzè Col·loqui Internacional de Llengua i Literatura Catalanes (Universitat de Girona, 8-13 de setembre de 2003)*. Abadia de Montserrat: Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes, vol. III, pp. 337-362.

Rodríguez Risquete, Francisco Javier - Torró, Jaume (2014) 'La poesia després d'Ausiàs March (cap. 13.3)', in Broch, Àlex (dirigida per) *Història de la literatura catalana. Literatura medieval, II. Segles XIV-XV*, dirigida per Badia, Lola. Barcelona: Enciclopèdia Catalana - Editorial Barcino - Ajuntament de Barcelona, pp. 398-435.

Sendra Molió, Josep (1998) *Els comtes d'Oliva a Sardenya*. Oliva: Ajuntament.

— (2005) 'Il ducato di Osuna (Spagna)', *Quaderni bolotanesi*, 31, pp. 223-243.

Simbula, Pinuccia F. (1993) *Corsari e pirati nei mari di Sardegna*. Cagliari: Consiglio Nazionale delle Ricerche-Istituto sui rapporti italo-iberici.

Sodani, Maria Elisa (2017) *I mercanti catalani e la Corona d'Aragona in Sardegna. Profitti e poteri negli anni della conquista*. Roma: Viella.

Strinna, Giovanni - Torró, Jaume 'Trasbalsament cultural: el plurilingüisme i la llengua catalana a Sardenya', in Fuentes Broseta, Miquel (a cura di), *Sardenya i la Corona d'Aragó: 700 aniversari de la campanya de l'infant Alfons*. Valencia: Afers, in corso di stampa.

Tasca, Cecilia (1992) *Gli ebrei in Sardegna nel XIV secolo. Società, cultura, istituzioni*. Cagliari: Deputazione di Storia Patria per la Sardegna.

Torró, Jaume (1999) 'Ausiàs March no va viure en temps d'Ovidi', in Valsalobre, Pep - Rafanell, August (a cura di), *Estudis de Filologia Catalana. Dotze anys de l'Institut de Llengua i Cultura Catalanes. Secció Francesc Eiximenis*. Barcelona: ILCC - Universitat de Girona - PAM, pp. 175-199.

— (2004) 'La noblesa, la lírica, la caça i la cortesia', *Mot, so, razo*, 3, pp. 7-15.

— (2014) 'La poesia cortesana (cap. 12)', in Broch, Àlex (dirigida per), *Història de la literatura catalana. Literatura medieval, II. Segles XIV-XV*, dirigida per Badia, Lola. Barcelona: Enciclopèdia Catalana - Editorial Barcino - Ajuntament de Barcelona, pp. 261-352.

Torroella, Pere (2011) *Obra completa*, edició crítica de Rodríguez Risquete, Francisco J. 2 vols., Barcelona: Barcino (Els Nostres Clàssics, B 31-32).

- Torró Torrent, Jaume (2008) 'Las cortes de Aragón y las líricas catalana y castellana del siglo XV', in San José Lera, Javier - Burguillo, Francisco Javier - Mier, Laura (coords.), *La fractura historiográfica: las investigaciones de Edad Media y Renacimiento desde el tercer milenio*. Salamanca: Universidad, pp. 427-437.
- (ed.) (2009) 'Lluís de Requesens, Bernat Miquel, Martí Garcia, Rodrigo Dies, Lluís de Vila-rasa, Francesc Sunyer', in *Sis poetes del regnat d'Alfons el Magnànim*. Barcelo: Barcino (Els Nostres Clàssics, B 29).
- (2010) 'La cort literària d'Alfons el Magnànim', in Bellveser, Ricard (coord.), *La poesia d'Ausiàs March i el seu temps*. València: Institució Alfons el Magnànim - Diputació Provincial de València, pp. 27-39.

8. Curriculum vitae

Jaume Torró Torrent è professore ordinario di Filologia catalana presso la Universitat de Girona dal 1994. Si è occupato della letteratura catalana medievale del XIV e XV secolo e dell'Umanesimo nella Corona d'Aragona. Ha curato l'opera completa di Romeu Lull (Barcino, Els Nostres Clàssics, 1996), l'opera di Lluís de Requesens, Bernat Miquel, Martí Garcia, Rodrigo Dies, Lluís de Vilarasa e Francesc Sunyer in *Sis poetes del regnat d'Alfons el Magnànim* (Barcino, Els Nostres Clàssics, 2009) e, in collaborazione con Lola Badia, il romanzo *Curial e Güelfa* (Quaderns Crema, 2011), e ha pubblicato diversi contributi su Bernat Metge, il romanzo *Curial e Güelfa*, Joanot Martorell, Joan Roís de Corella, Jaume Roig, Francesc Alegre, Ausiàs March, la trasmissione testuale della lirica, il romanzo cavalleresco, la poesia di corte e la letteratura comico-satirica in un periodo che va dal regno di Giovanni I d'Aragona fino alla morte di Giovanni II. Ha collaborato in molti di questi contributi con Lluís Cabré, Rafael Ramos, Francisco Javier Rodríguez Risquete e Montserrat Galí.

Periodico semestrale pubblicato dal CNR

Iscrizione nel Registro della Stampa del Tribunale di Roma n° 183 del 14/12/2017